



Referat fra møtet i Utvalget for undervisnings og internasjonisering (UUI)

Møtedato: 15. september 2021

Til stede:

Benedicte Mosby Irgens (undervisningskoordinator), Guowen Shang (kinesisk), Misuzu Shimotori (japansk), Ludmila Torlakova (arabisk), Aud Solbjørg Skulstad (fagdidaktikk), Marco Gargiulo (italiensk), Kjetil Berg Henjum (tysk), Margery Vibe Skagen (fransk), Ingunn Lunde (russisk), Xavier Llovet Vila (spansk språk og latinamerikastudier), Lene Johannessen (engelsk, litteratur)

Studentrepresentanter: Anja Eriksen, Christine Marie Mowinckel Fagg, Fredrik Geving Bedsvaag, Alexander Rabben Mohr, Sarah Rohne

Fra studieadministrasjonen: Ingvild Nilssen, Therese Eide, Robert Graff Bakkevold, Sigrid Sandal, Gita Pattanaik Rongevær, Hanne Svanholm Misje

13/21 Godkjenning av innkalling og saksliste

Innkalling og saksliste ble godkjent.

14/21 Godkjenning av referat fra møte i UUI 2. juni 2021

Referat fra møtet 2. juni ble godkjent.

15/21 Orienteringssaker

1. Oppmeldingstall ved IF høsten 2021

Oppmeldingstallene ved IF høsten 2021 ble lagt ved innkallingen. Det er en betydelig økning i antall meldinger de siste semestrene:

Høst 2019: 1792 meldinger

Høst 2020: 2061 meldinger

Høst 2021: 2425 meldinger

Merk at dette er antall vurderingsmeldinger, og ikke antall studenter. Vedlegget er også en god indikasjon på hvilke emner som må ha midtsemestereksamen.

2. Undervisningsarrangement ved IF

Det er planlagt temamøte en gang i måneden ut høstsemesteret, møtene finner sted torsdag 7. oktober, 4. november og 2. desember fra 9-10. Tema og rom blir sendt ut i forkant møtet. Dersom det er ønsker til innhold på fremtidige temamøter, så kan de gjerne sendes til Benedicte.

Mandag 18. oktober vil instituttet invitere til en avslappet samtale om undervisning, et arrangement som skal være en dialog mellom våre to undervisere med FUND-status, Birger Solheim og Ingunn Lunde. Arrangementet blir på Ad Fontes og skal få i gang gode samtaler om undervisningsrelaterte spørsmål. Invitasjon går til både IF og LLE.

3. Orientering fra Studiestyret

Fagfellerapport fra årsstudiet i fransk ble diskutert på Studiestyret og tilbakemeldingene var veldig gode, studiestyret var veldig fornøyd med årsstudiet, fagfellerapporten og behandlingen av den.

En fagfellerapport om lektorprogrammet ble også diskutert i Studiestyret, rapporten handlet i hovedsak om studentmobilitet.

Mastersøknaden i kinesisk har gått gjennom på fakultetsnivå og skal nå videre til UiBs studiekvalitetskomité og universitetsstyret.

Det nye dekanatets visjoner og planer ble kort orientert om på Studiestyret.

4. Orientering om Åpen dag

Åpen dag arrangeres av Utdanning i Bergen, og er et samarbeid mellom alle høyere utdanningsinstitusjoner i Bergen. Åpen dag er 14. februar 2022, og målgruppen er elever på videregående.

Ved IF er alle fagmiljø meldt på Åpen dag. Målet er å gi elevene en faglig smakebit på studiene våre, og det er viktig å inkludere studenter fra fagene som kan gi førstehåndserfaring til elevene. Elever melder seg på gjennom Utdanning i Bergen sine nettsider, som også fungerer som en rekrutteringsplattform.

Robert tar også kontakt direkte med fagkoordinator om å spille inn en kort fagfilm. Italiensk, fransk, spansk, russisk og tysk spilte inn filmer i fjor. Dette er valgfritt, og innspilling skjer 6.-8. oktober. Robert jobber med fjorårets filmer, som ligger ute på Vimeo. Per nå har filmene Utdanning i Bergen sine logoer, når dette blir gjort om til UiB-grafikk så kan filmene brukes mer i våre kanaler.

5. Frokostmøte, studentrepresentanter

Instituttet arrangerer frokostmøte for alle studentrepresentanter og fagutvalgsmedlemmer torsdag 23. september kl. 08:30. Møtet skal først og fremst være en arena der representanter fra IF kan møtes for å vite om hverandre.

Det er litt ulikt fra fag til fag om det finnes aktive fagutvalg, og det er gjerne noe som varierer fra år til år/kull til kull. Det er lurt at fagmiljø/studiekonsulent er aktivt inne og passer på at stafettspinnen blir gitt videre fra år til år, ellers er det lett for at det faller sammen når studenter enten er ferdig med studiene, drar på utveksling etc.

6. Midler til andreårsstudenter

Studentsamskipnaden Sammen har gitt 100 kr til hver student som skal starte på sitt andre studieår (kull 2020 høst). For IF sin del utgjør dette rundt 30 000 kr. Instituttledelsen ønsker å gi midlene til fagutvalgene, og be de arrangere aktiviteter spesielt rettet mot andreårsstudenter. En trenger ikke utelukke andre studenter, men formålet med arrangementet må være rettet mot andreårsstudenter. Dette skal diskuteres på frokostmøtet 23. september.

Senvirkninger etter skoleåret 2020/2021 er at mange ikke kjenner hverandre og at en generell invitasjon kanskje ikke når frem. Invitasjoner bør derfor målrettes mot studentene, og fagutvalgene må koples tett sammen med fagene. Et tips fra UUI er at fagutvalgene som vil arrangere noe for andreårsstudenter tar kontakt med de emneansvarlige for aktuelle emner, slik at invitasjon og oppfordring kan gis i undervisningen. Fagutvalgene kan også komme til timene for å informere om arrangement.

7. SAP100 – Språkstudenter i arbeidspraksis

Instituttet har et praksisemne, der studenter tar 30 studiepoeng ved IF samtidig som de har tre måneders praksis i utlandet. Emnet har ikke blitt tilbudt i koronatid, men skal gå våren 2022.

8. Frister for endringer i studie- og emneplaner i høst for endringer gjeldende fra H-22

Fristene ble gjennomgått i møtet, og frist for vedtak i programstyrene er 15. desember. Dette gjelder emner og studieprogram og endringen vil gjelde fra høstsemesteret 2022.

16/21 Diskusjonssak: Videre oppfølging av mentorer og mentoropplegg

UUI diskuterte forholdet mellom studieprogram og mentorer med tanke på innhold til frie samlinger i mentoropplegget.

Fagkoordinatorene kunne gjerne ønske at mentor tok kontakt med fagkoordinator for å sette tidspunkt for møte. Administrasjonen viderefremidler til sine mentorer at de er hjertelig velkommen til å ta kontakt med fagkoordinator, med tips om å koble fagutvalget på dette møtet (dersom det fins et fagutvalg). Studiekonsulent formidler kontaktinformasjon til fagkoordinator og eventuelt fagutvalg til mentorene.

Mentoropplegget i 2021 er mye bedre tilpasset HF enn det var første gang opplegget ble kjørt høsten 2020. I 2020 var naturlig nok korona en stor utfordring. I 2021 har det vært venteliste for å være med på mentoropplegget, et godt tegn.

Innspill fra studentrepresentant: mentoropplegget prøver kanskje «bare» å oppnå det som et godt og aktivt studentmiljø hadde klart. Det er lite arrangement der målgruppen er alle studenter ved Institutt for fremmedspråk, og lite som samler studenter innenfor vårt institutt. Det samme kan sies om HF som helhet. Dette kan gjerne tas opp igjen på frokostmøtet 23. september, der det også skal være en representant fra HSU til stede.

17/21 Diskusjonssak: Praksis ved forbedring av karakter på veiledet oppgave

UUI diskuterte praksis på ny innlevering i emner ved veiledet oppgave/semesteroppgave som vurderingsform og diskusjonen viser at det er ulik praksis på instituttet. Formålet med diskusjonen var ikke nødvendigvis å komme frem til en felles praksis, men å belyse de ulike problemene knyttet til dette og understreke behovet for retningslinjer (i emnebeskrivelsen).

Det er gjerne tre ulike måter å håndtere dette på:

- 1) La studenten levere inn samme arbeid to ganger (dette er praksis på t.d. tysk og engelsk akkurat nå. I emnebeskrivelsen står det da *Ved eksamen i påfølgjande semester leverer studenten som har oppfylt krava om rettleiing i undervisningssemesteret den omarbeidde semesteroppgåva utan vidare rettleiing.*
- 2) Veilede i undervisningsfritt semester slik at studenter kan levere inn en helt ny oppgave.
- 3) Ikke tillate innlevering i undervisningsfritt semester, og student må ta om igjen hele emnet (og da skrive en tilnærmet ny oppgave) i neste undervisningssemester. (Dette er praksis på russisk).

Utfordringen knyttet til 1) er at vi går imot vårt eget reglement for fusk/plagiat. Her står det at studenter ikke kan bruke en besvarelse som tidligere er brukt ved eksamen/innlevering (selvplagiat). Utfordringen knyttet til 2) er hovedsakelig ressurser: siden vurderingsformen er veiledet så MÅ det tilbys veiledning dersom studenter skal kunne levere inn i undervisningsfritt semester. Utfordringen knyttet til 3) er at det forsinker studenter som ikke består eksamen med ett år.

For fagdidaktikk er det knyttet en egen utfordring: eksamen er så tett knyttet til praksis at man må tillate innlevering av samme oppgave på nytt. Det skjer heldigvis sjelden. Emnebeskrivelser på didaktikk bør gjennomgås for å sjekke at informasjon til studentene er god.

Studenter på russisk reagerer ikke nevneverdig på praksisen og det har heller ikke blitt tatt opp noe i programstyret om dette. Dette gjelder bacheloroppgaven på russisk der studenter får individuell veiledning. Det er en lang prosess, og studenter som står i fare for å ikke bestå oppgaven får beskjed om dette i veiledning.

Studenter som blir syke i arbeidet med oppgaven blir uansett ivaretatt, og det er mulig å gi opp til to ukers utsettelse på innleveringsfrist.

Fagmiljøene blir oppfordret til å diskutere dette i egne programstyrer og spesielt tenke på praksis av innlevering av veiledet oppgaver og midtsemestereksamen. La det gjerne være tydelig i emnebeskrivelsen hvordan dette skal håndteres. Studentrepresentanter presiserte at dersom en gjør endringer på praksis, så er det viktig å gi studenten beskjed om det ved semesterstart. Dersom det ikke skal være mulig å levere inn midtsemestereksamen i emner med veiledet oppgave, så må studenter få tydelig beskjed om dette.

Studieadministrasjonen hører med andre institutt/fakultet om praksis, og saken kan tas opp på et senere UUI ved behov.

18/21 Eventuelt

Ingen saker under eventuelt.

20.09.21

Benedicte Irgens
undervisningskoordinator

Hanne Svanholm Misje
fungerende studieleder